

DOSSIER DE PRESSE

UN FILM DE **CAROLINE JULES**

Tourments d'Amour

DANIELY
FRANCISQUE

STANA
ROUMILLAC

CHRISTOPHE
RANGOLY

HARRY
BALTUS

SACREBLEU PRODUCTIONS, KONTRAS PROD ET SKYPROD PRÉSENTENT UN FILM DE CAROLINE JULES AVEC DANIELY FRANCISQUE, STANA ROUMILLAC, CHRISTOPHE RANGOLY, HARRY BALTUS, EVELYNE BIENVILLE, AMBRE AUBERT ET YELEEN STANISLAS. SCÉNARIO KARINNE LECHE, RÉALISÉ PAR CAROLINE JULES. MONTAGE : SOPHIE BOUSQUET-FOURÉS. MONTAGE SON : JOSEFINA RODRIGUEZ. MUSIQUE : LAURENT CANEM.



TOURMENTS D'AMOUR / TORMENTS OF LOVE

50 minutes pour faire mijoter au feu doux les tensions familiales sous le soleil des Saintes, jusqu'à la dégustation du dessert traditionnel...

SYNOPSIS

Sur une île au large de la Guadeloupe, deux sœurs, Myriam et Vanessa, s'apprêtent à passer quelques jours dans la maison familiale où plane encore le doux souvenir de leur grand-mère. Mais Vanessa ignore qu'un invité est attendu pour déjeuner et lorsqu'elle voit arriver leur père, cet homme froid et taiseux dont elle ne veut plus entendre parler, il est trop tard trop esquiver le face à face.

Autour de la table, non dits, provocations et maladresses amèneront chacun à se confronter à l'ambiguïté de ses sentiments.

SYNOPSIS

On an island off the coast of Guadeloupe, two sisters, Myriam and Vanessa, have planned to stay for a few days in the family house, where the sweet memory of their grandmother is still vivid. But Vanessa is not aware that a particular guest is expected for lunch and when she catches sight of their father coming, a cold and quiet man that she didn't want to see anymore, it is too late to escape the confrontation.

Around the table, unsaid things, provocations and blunders will lead each individual to face their own ambiguous feelings.



Caractéristiques / Characteristics

Titre français: TOURMENTS D'AMOUR
 English Title: TORMENTS OF LOVE
 Réalisatrice/Filmmaker: Caroline JULES
 Nationalité: Française / French
 Durée/ Length: 53 minutes
 Année/ Year: 2016
 Production: SACREBLEU PRODUCTIONS
 Genre: Fiction - Comédie dramatique
 Pays/ Country: France

Informations techniques / Technical Sheet

Format: 2,35
 Langue/ Language: Français, Créole
 Available subtitles : English
 Son/ Sound: 5.1
 Procédé: Couleur / Color
 Format de tournage: 4K
 Format de projection: DCP/DVD/Bluray

Français

Lien bande annonce VF



<https://vimeo.com/208118059>

English

Trailer ST English



<https://vimeo.com/208496010>



Note de la réalisatrice

Observer les rapports intimes et complexes, tenter de les développer entre le personnage et le spectateur constituent l'essence même de ma vision du Cinéma : créer une résonance entre une fiction et des réalités diverses, pour s'interroger ensemble sur une thématique.

« *Tourments d'amour* » est basé sur des émotions dissimulées, inavouées.

Myriam et Vanessa pourraient presque être la Raison et le Cœur d'une seule et même personne, tant elles sont en vase communiquant. Lorsque l'une tente un pas vers le père, l'autre sort les griffes. Elles s'affrontent, s'épaulent, se cherchent, se censurent et se rassurent. Leurs émotions sont en perpétuel mouvement, circulant ainsi de l'une à l'autre.

Afin de plonger le spectateur au cœur de leurs émotions il était nécessaire de matérialiser l'enfant blessée que chacune porte en elle et de lui permettre d'exprimer sa fragilité affective.

Nous ne sommes qu'ambivalences...

L'ambivalence est au cœur même de notre condition humaine. Et au-delà des personnages, j'ai également souhaité développer tout autour d'eux : le chaos émotionnel en rupture avec la sérénité et la beauté du lieu; la cohabitation des vivants avec les morts; la coexistence des souvenirs avec des perspectives d'avenir; la promiscuité des traditions culturelles avec le désir de rupture d'un modèle familial.

Director's note

Observing the private and complex interactions, and developing them between the character and the spectator is the very basis of my cinema vision: to create an echo between a fiction and multiple realities, to question ourselves altogether about one theme.

« *Torments of Love* » is based on hidden and untold feelings.

Myriam and Vanessa could almost be seen as the heart and the reason of one individual because they really depend on each other. When one of them does an attempt to get closer to their father, the other one rejects it. They are confronting, helping, teasing, censoring and reassuring each other. Their emotions are in constant motion, traveling from one to another. To immerse the spectator in the heart of their emotions, it was necessary to materialize the wounded child that each of them is caring, and to let him express his emotional weakness.

We are only ambivalence...

The ambivalence is part of our human condition. Beyond the characters, I also wanted to develop around them the emotional chaos that is confronting the serenity and the beauty of the place; the coexistence of memories with future prospects; the promiscuity between cultural traditions and the desire to emancipate from a familial model.



En début de film, je tenais à immerger le spectateur dans l'atmosphère sonore si particulière des Saintes (*une chorale portée par le vent, le ressac de la mer, les marchandes de tourments d'amour, les bribes de conversations...*), pour immerger le spectateur, comme Vanessa, dans une douceur confiante. A l'arrivée du père, l'utilisation progressive d'une longue focale permet d'entrer peu à peu dans l'intimité des personnages.

Le langage du corps

Avec les comédiens, nous avons travaillé sur la façon d'incarner la vulnérabilité des personnages par un détail, une position du corps: tout est langage du non-dit, révélant qui se joue au delà des mots...

Man Nita, la tendresse créole

Le film est également habité par l'esprit de Man Nita, la grand-mère. Gardienne des superstitions, très ancrées dans notre culture antillaise, elle symbolise l'héritage de ces croyances mais aussi l'importance de la grand-mère aux Antilles.

Tourments d'amour, spécialités culinaires de l'île de Terre de Haut

Au-delà des rapports tourmentés entre les personnages, le titre fait également référence à une spécialité culinaire de l'île. Selon la tradition orale, les tourments d'amour (petits gâteaux fourrés à la confiture) ont été inventés par des femmes de marins saintois pour accueillir leurs maris après une rude journée en mer. A son arrivée, Vanessa apporte ces tourments, inconsciente que ceux qui seront consommés au déjeuner seront bien plus amers...

At the beginning of the movie, I wanted to put the spectator in the typical sounds of the Saintes (a wind-carried choir, the sea undertow, the torments of love sellers, conversation excerpts...), so he would be in the same state as Vanessa, in a confident softness.

When the father arrives, I started to use a long focus to enter step by step in the characters' privacy.

Body language

We have worked with the comedians on the way they would embody the characters' vulnerability, through a detail or the body position: everything is about unsaid things that reveal what going on beyond the words...

Man Nita, the Creole tenderness

The film is also inhabited by the Man Nita's spirit, the grand mother. Guardian of the superstitions, which are deeply rooted in the Antillean culture, she symbolises the inheritance of these beliefs but also the importance of the grand mother figure there.

Torments of Love, a culinary specialty of the Island of Terre de Haut

Beyond the tormented relations between the characters, the title is also a reference to a culinary specialty of the island. According to the oral tradition, saints sailors' wives invented torments of love (little marmalade-filled cakes) after they spent a tough day at sea. When she arrived, Vanessa brought these torments, not knowing that the ones that will be eaten during the lunch are going to be much more bitter...

La Nature, cinquième personnage

La faune de Terre de Haut occupe une place importante dans le film, (*lézard, libellule, poisson, chèvre, pélicans...*) incluant les personnages dans un univers plus pulsionnel, plus animal. Submergés par leurs émotions, les personnages se ferment à la raison et les natures véritables se révèlent.

J'ai également souhaité travailler au son cette Nature (*mer, vent, feuillages...*) afin de la rendre tantôt discrète, tantôt imposante, en fonction des émotions qui se jouent entre les personnages.

La Musique

C'est une improvisation à la flûte de Christophe Rangoly (*le père*) que nous avons enregistré sur le plateau, qui est devenue le thème musical central du film.

Laurent Ganem le compositeur a su la sublimer en la mêlant à une guitare, un piano ou un accordéon.

Nature, the fifth character

Terre de Haut's wildlife occupies a major part in the film (lizards, dragonflies, fish, goat, pelicans...), therefore the characters are included in a more instinctive and wilder universe. Overwhelmed by their emotions, the characters deny reason and their true natures are revealed.

I also wanted to work with the sound of this Nature (the sea, the wind, the foliage...) to make it sometimes discreet, sometimes imposing, according to the characters' feelings.

Music

On set, Christophe Rangoly (*the father*) made a flute improvisation, which became the main musical theme.

Laurent Ganem, the composer, has managed to sublimate it with a guitar, a piano and an accordion.





BIOGRAPHIE Caroline Jules Réalisatrice

Après des études de Cinéma, Caroline Jules travaille comme assistante réalisatrice sur plusieurs courts métrages tout en développant ses projets personnels. En 2003, elle obtient le Prix du Meilleur Scénario au Festival de Films de Femmes de Créteil pour « *Paris Dakar* » un huis clos sur la solitude sociale, qu'elle réalise deux ans plus tard. et qui sera récompensé dans plusieurs festivals nationaux et internationaux.

En 2006, « *Tourments d'amour* », chronique familiale autour des relations Père/filles, reçoit deux 1er Prix du Scénario Outremer, à Paris et en Martinique. Elle réalisera le film quelques années plus tard en Guadeloupe, entourée de comédiens antillais et guyanais.

Parallèlement à ses activités cinématographiques, Caroline Jules poursuit une carrière en télévision, Elle travaille aujourd'hui au service des programmes courts et créations de Canal+.

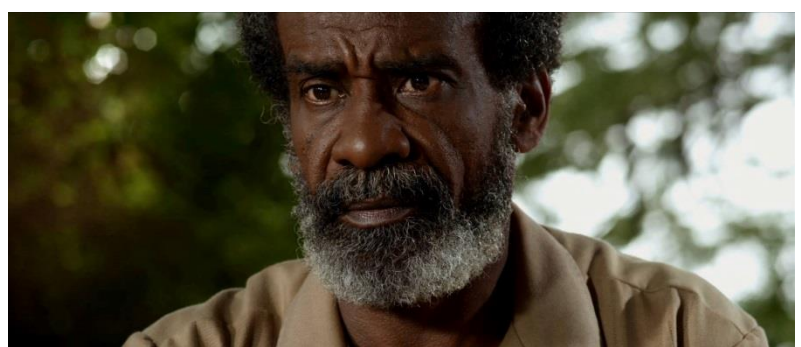
BIOGRAPHY Caroline Jules Director

After Caroline Jules graduated as an assistant director in 1997, she worked on several short movies while developing her own projects. In 2003, she won the Best Script Prize at Creteil Women film Festival for her short film *Paris Dakar*, which she directed a couple of years later. The film has been awarded in several French and international festivals.

In 2006, "Torments of love", a family chronicle about father-daughter relationships, received two prizes for the Best Script - Overseas Departments (Hohoa in Cannes and Lumina Sophie in Martinique). She shot the film a few years later in Guadeloupe with Caribbean Guyanan actors.

Meanwhile, Caroline Jules built up her carrier in television. She joined the Canal+ group in 2014, and has been working at de Short Movies Department.





TV7 MAG le décodeur

Tournage aux Saintes Tourments d'amour

Une coproduction Sacrebleu productions (Paris)/Kontras' Prod (Guadeloupe).



Danily Francisque
et Harry Baltus,
comédiens.

Afin de trouver le chemin qui le mène à ses filles, ce père blessé finit par remonter à la source de sa propre histoire pour panser ses plaies et apprendre, peut-être, à libérer ses émotions.

Un film en devenir

C'est un projet que la collectivité régionale accompagne depuis son écriture, il y a 4 ans. Ce film devrait être présenté dans les salles de cinéma de Guadeloupe, et sûrement lors de l'opération « J'aime mon Cinéma », développée depuis un an au Ciné Région d'Arbaud, tous les jeudis, à Basse-Terre. Il est prévu ensuite de le présenter dans des festivals français et étrangers, de le proposer à des chaînes de TV hertzienne, du câble et du satellite, voire des chaînes étrangères et de réaliser une édition DVD. Cette fin d'année marque en même temps le début de la saison des tournages, et 2011 s'annonce comme la plus belle année pour le cinéma en Guadeloupe, avec pas moins de trois longs métrages attendus en tournage dont deux d'initiative locale, et une série anglaise coproduite par la BBC et France Télévisions, une première également dans l'histoire du PAF (Paysage Audiovisuel Français)...

André-Jean Vidal



Caroline Jules, réalisatrice.

La Région Guadeloupe a mis en place, depuis 2008, son bureau d'accueil des tournages, un outil de développement économique, à travers la mise en place d'actions en faveur de l'emploi, mais aussi un outil de coopération, par le jeu des coproductions. En ce moment, le bureau d'accueil s'intéresse au tournage du film de Caroline Jules, *Tourments d'amour*, avec Harry Baltus, comédien guadeloupéen, Danily Francisque, Martiniquaise, et Stana Roumillac, Guyanaise. Aurélia Prévieu, directrice de production de Sacrebleu Productions et Dimitri Zandronis, producteur exécutif de Kontras'Prod, étaient sur le tournage. Il s'agit d'une œuvre de fiction de 45 minutes, en 35 mm couleur. Au cours d'un déjeuner familial, deux jeunes femmes d'apparence épanouies se retrouvent confrontées à leur père. Quand l'une tente de dissimuler ses blessures d'enfance derrière le masque de la perfection, l'autre trouve refuge dans le cynisme et la provocation.

Des fonds pour le cinéma

Depuis 2005, la Région Guadeloupe s'est engagée dans le développement du 7e Art et de l'audiovisuel en signant une convention avec l'Etat et le Centre National du Cinéma et de l'image animée. Ce partenariat a donné lieu à la création d'un Fonds de développement cinématographique et audiovisuel. Pour la période 2005-

2006, 973 498 €, dont 861 998 pour la création, la production et l'éducation à l'image et 111 500 hors convention ont été investis. Le montant total des aides depuis la création du Fonds de développement cinématographique et audiovisuel est de 2 455 588 hors convention. Le budget régional consacré au cinéma est en

constante évolution, à savoir pour 2010, la participation totale s'élève à 951 300 pour l'ensemble des actions. Depuis la signature de la convention avec l'Etat et le Centre National du Cinéma et de l'image animée en 2005, les membres du comité de lecture ont examiné plus de 240 projets.

**Journal télévisé de
MARTINIQUE 1ère**



<https://vimeo.com/207698567>



SELECTIONS

FEMI Guadeloupe Février 2016 - Compétition long métrage

RENCONTRES CINEMA MARTINIQUE Juin 2016

HOUSTON BLACK FILM FESTIVAL - Compétition long métrage - Mars 2017

Grand Prix long métrage

Prix Meilleur Film étranger

Prix de la meilleure photographie

SAINT BARTH FILM FESTIVAL Avril 2017-

PALM BAY CARIBE FILM BEST 2017 (Floride)

DIFFUSIONS EN SALLES / THEATRICAL SCREENINGS

GUADELOUPE 2016

CINEMA ROBERT LOYSON (Le Moule)

CINE THEATRE DU LAMENTIN (Lamentin)

SALLE GILLES FLORO (Gourbeyre)

PARIS 2017

CINEMA SAINT ANDRE DES ARTS Cycle Découvertes



CASTING

Myriam	Daniély FRANCISQUE
Vanessa	Stana ROUMILLAC
Gaby	Christophe RANGOLY
Fabrice	Harry BALTUS
Man Nita	Evelyne BIENVILLE
Vanessa enfant	Ambre AUBERT
Myriam enfant	Yeelen STANISLAS

EQUIPE TECHNIQUE / TECHNICAL STAFF

Scénario et réalisation	Caroline JULES	Chef monteuse	Sophie BOUSQUET-FOURES
1 ^{er} Assistant réalisation	AI HUYNH	Trucages	Benoît LAURENT
2 nd Assistante	Laurence RUGARD	Monteuse son	Josefina RODRIGUEZ
Scripte	Karinne LECOQ	Mixeur	Thierry DELOR
Directeur de la photo	Stéphane PATTI	Bruitages	Karim LEKEHAL
Assistant opérateur	Paul CHAUVIN	Bruiteur	Claire BALBUSQUIER
Steadycamer	Dan OCCO		
Ingénieur du son	David DATIL	Etalonneurs	Pascal NOWAK
Chef décorateur	Dominique LADAL	Musique originale	Laurent GANEM
Assistants décorateur	Stanley COCO	Wonnlov (flûte)	Christophe RANGOLY
	Aïdia SONGEONS	Violoncelliste	Grégoire KORNILUK
Chef costumière	Laurence CAINES	Produit par	SACREBLEU PRODUCTIONS
Chef maquilleuse	Caroline TICHY		Ron DYENS
Directrices de production	Aurélia PREVIEU		Aurélia PREVIEU
	Chelda NESSAL	En coproduction avec	KONTRAS' PROD
Chargées de production	Guilaine BERGERET		Dimitry ZANDRONIS
	Sandrine TRESOR		Chelda NESSAL
Régisseur général	Ruddy SEVERIN	et	SKYPROD
Régisseuse adjointe	Karine DUMABIN		Gnama BADDY-DEGA
			Romain LANCEL
			Christine BELENUS



PRODUCTIONS



10 rue Bisson
75020 Paris
Tél +33 7 81 29 39 74
Contact : Ron Dyens
ron@sacrebleuprod.com



109 Résidence Cipolin,
97110 Pointe à Pitre – Guadeloupe
Tél 590 590 84-7448
Contact : Dimitry Zandronis
Kontras.prod@gmail.com



Bd Pointe Jarry
97122 Baie-Mahault – Guadeloupe
Tél : 05 90 92 02 38
Contact : Baddy Gnama
baddy@sytek.fr

DISTRIBUTION



10 rue Bisson
75020 Paris
+33 7 81 29 39 74
Contact : Louisa Taabni
louisa@shortcuts.pro

Avec la participation de

